

# INORI

original lyric by Seiko Kano  
translated by satoko

Depression creeps over me  
Pretend to be someone I'm not  
Days are colorless  
All surrounded by inanimate things we made  
I hear a piercing sound crying out so vastly in the sky  
How easily we were deceived in a fading town  
Power in belief is what I seek  
Something I can lean on  
Belief

With bitterness now we see those helpless creatures simply die  
Voices, cries of help from the weak aren't heard, given no choices in life  
We're all aware of this fact but fail to try, indifferent to their lives  
Scared turn away  
Frustrated in conflict  
A bell is ringing in the distance  
It's a flicker of life  
A bell's ringing

Endless sky  
Boundless sea  
Fertile land  
and forest breath  
The wind is blowing  
The water flows  
I only pray and hope for them

Flickering starlight or illusive glimmer under the sea  
In darkness we tread, all seeking this beacon faintly shows our path  
We are wandering in a lost land  
We are pleading to the Lord for forgiveness of our ignorance  
Scared turn away  
A bell is ringing in the distance  
Ringing  
I pray

# 祈り

(satoko による日本語訳)

絶望が私を襲う  
日常の日々は色を失い  
私たちの手が作り出した無機質な物質に囲まれ  
本当の自分ではないものを演じ続けている  
遠くかなたの空まで響いている音  
私たちは壊れゆく町でいとも簡単に偽られた  
それでも何かを強く信じる力がほしい  
信じる力

弱い者たちが声もなく叫び  
生きる選択肢など与えられぬまま命を奪われていく  
気づきながら何もできず目を背けるだけ  
怯えながらも矛盾のうちに焦燥感だけがつのってゆく  
耳をすませばほんのかすかに聞こえる鐘の音  
それは誰かの命の消えゆく灯  
鐘の音

終わりのない空  
境界のない海  
肥沃な大地  
森の呼吸  
風が流れ 水が溢れる  
それだけを祈っている

例えばまたたく星明り  
例えば幻想的にともる海底のともし火  
そんなかすかな光であっても  
闇の中この足元を照らす光を求め続けている  
私たちは失われた土地をさまよい  
無関心な自分への許しをもとめる  
耳をすませばほんのかすかに聞こえる鐘の音  
鐘の音  
ただ祈るだけ